

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(első tanács)

**2004. október 14-én****a C-173/02. sz. Spanyol Királyság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben <sup>(1)</sup>****(3950/92/EGK rendelet – A tej és tejtermékek piacának közös szervezése – Bizottsági határozat a tejkvóták megszerzésére irányuló támogatás tilalmáról)**

(2004/C 300/12)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-173/02. sz., Spanyol Királyság (meghatalmazott: S. Ortiz Vaamonde) kontra Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: J. L. Buendía Sierra) ügyben, az EK 230 cikke alapján 2002. május 13-án benyújtott megsemmisítés iránti kereset tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai P. Jann (előadó), a tanács elnöke, A. Rosas és S. von Bahr, bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: R. Grass, 2004. október 14-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Bíróság a keresetet elutasítja.
- 2) A Bíróság kötelezi a Spanyol Királyságot a költségek viselésére.

<sup>(1)</sup> HL C 169., 2002.7.13.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(teljes ülés)

**2004. október 19-én****a C-200/02. sz. (az Immigration Appellate Authority előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Kunqian Catherine Zhu és Man Lavette Chen kontra Secretary of State for the Home Department ügyben <sup>(1)</sup>****(Tartózkodási jog – Másik tagállamban tartózkodó tagállami állampolgár gyermek – Harmadik ország állampolgárságával rendelkező szülők – Az anya tartózkodási joga egy másik tagállamban)**

(2004/C 300/13)

(Az eljárás nyelve: angol)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-200/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet az Immigration Appellate Authority (Egyesült Királyság) a Bíróságnál 2002. május 30-án nyilvántartásba vett

2002. május 27-i végzésével az előtte Kunqian Catherine Zhu, Man Lavette Chen és a Secretary of State for the Home Department között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (teljes ülés), tagjai V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta és K. Lenaerts tanácselnökök, C. Gulmann, R. Schintgen, N. Colneric, S. von Bahr és J.N. Cunha Rodrigues (előadó) bírák, főtanácsnok: A. Tizzano, hivatalvezető: L. Hewlett, vezető tisztviselő, 2004. október 19-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

Az EK 18. cikk és a tartózkodási jogról szóló, 1990. június 28-i 90/364/EGK tanácsi irányelv – az alapügyéhez hasonló körülmények között – a senge korban levő kiskorú tagállami állampolgárnak, aki megfelelő betegbiztosítás kedvezményezettje, és akit egyik szülője, harmadik ország állampolgára, tart el, aki elegendő anyagi fedezettel rendelkezik ahhoz, hogy a kiskorú ne jelentsen terhet a fogadó tagállam költségvetése számára, határozatlan idejű tartózkodási jogot biztosít e tagállamban. Egy ilyen esetben ugyanezen rendelkezések lehetővé teszik a ténylegesen a gyermek gondját viselő szülő számára, hogy vele együtt tartózkodjon a fogadó tagállamban.

<sup>(1)</sup> HL C 180., 2002.7.27.

**A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE**

(teljes ülés)

**2004. október 12-én****a C-222/02. sz. (a Bundesgerichtshof előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Peter Paul, Cornelia Sonnen-Lütte, Christel Mörkens kontra Németországi Szövetségi Köztársaság ügyben <sup>(1)</sup>****(Hitelintézetek – Betétbiztosítási rendszer – 94/19/EK irányelv – 77/780/EGK, 89/646/EGK és 89/299/EGK irányelvek – Az illetékes hatóságok prudenciális felügyeleti intézkedései a betétesek védelme céljából – A felügyeleti hatóságok felelőssége az elégtelen felügyelettel okozott károkért)**

(2004/C 300/14)

(Az eljárás nyelve: német)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-222/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikke alapján a Bundesgerichtshof (Németország) által az e bíróság előtt Peter Paul, Cornelia Sonnen-Lütte, Christel Mörkens és a Németországi Szövetségi Köztársaság között folyamatban lévő eljárásban a 2002. május 16-i, a Bírósághoz 2002. június 17-én benyújtott végzésével előterjesztett előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, a Bíróság (teljes ülés), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C.W.A. Timmermans, A. Rosas tanácselnökök, C. Gulmann (előadó), J.-P. Puissochet, R. Schintgen, F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr, N. Cunha Rodrigues bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M.-F. Contet, vezető-tisztviselő, 2004. október 12-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Amennyiben biztosított a betéteseknek a betétbiztosítási rendszerekről szóló, 1994. május 30-i 94/19/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv által előírt kártalanítása, nem lehet ezen irányelv 3. cikkének (2)–(5) bekezdéseit úgy értelmezni, hogy azokkal ellentétes egy olyan nemzeti jogszabály, amely szerint a nemzeti bankfelügyeleti hatóság kizárólag közérdekből teljesíti feladatait, ami a nemzeti jog szerint kizárja azt, hogy az egyes jogalanyok kártérítési igényt érvényesíthessenek olyan károkért, amelyek ezen hatóságok elégtelen felügyelete okán keletkeztek.
- 2) A hitelintézetek tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1977. december 12-i 77/780/EGK első tanácsi irányelvvel, a hitelintézetek szavatoló tőkéjéről szóló, 1989. április 17-i 89/299/EGK tanácsi irányelvvel és a hitelintézetek létesítésére, üzleti tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról, valamint a 77/780/EGK irányelv módosításáról szóló, 1989. december 15-i 89/646/EGK második tanácsi irányelvvel nem ellentétes egy olyan nemzeti jogszabály, amely szerint a nemzeti bankfelügyeleti hatóság kizárólag közérdekből teljesíti feladatait, ami a nemzeti jog szerint kizárja azt, hogy az egyes jogalanyok kártérítési igényt érvényesíthessenek olyan károkért, amelyek ezen hatóságok elégtelen felügyelete okán keletkeztek.

(<sup>1</sup>) HL C 202., 2002.8.24.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2004. október 7-én

a C-247/02. sz. (a Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Sintesi SpA kontra Autorità per la Vigilanza sui Lavori Pubblici ügyben (<sup>1</sup>)

(93/37/EGK irányelv – Építési beruházásra irányuló közbeszerzés – Szerződések odaítélése – Az ajánlatkérő joga, hogy válasszon a legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás és az összességében gazdaságilag legelőnyösebb ajánlat szempontja között)

(2004/C 300/15)

(Az eljárás nyelve: olasz)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-247/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában,

amelyet a Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia (Olaszország) a Bíróságnál 2002. július 8-án nyilvántartásba vett, 2002. június 26-i határozatával az előtte a Sintesi SpA és az Autorità per la Vigilanza sui Lavori Pubblici között, az Ingg. Provera e Carrassi SpA részvételével, folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, J.-P. Puissechet, R. Schintgen (előadó), F. Macken és N. Colneric, bírák; főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi vezető tisztviselő, 2004. október 7-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

Az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/37/EGK tanácsi irányelv 30. cikkének (1) bekezdése akként értelmezendő, hogy az kizárja az olyan nemzeti szabályozást, amely azt az általános és elvont követelményt írja elő az ajánlatkérők számára, hogy a nyílt vagy meghívásos eljárás során az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés odaítélésének céljából, kizárólag a legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás szempontját alkalmazzák.

(<sup>1</sup>) HL C 202., 2002.8.24.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2004. szeptember 14-én

a C-276/02. sz., Spanyol Királyság kontra az Európai Közösségek Bizottsága ügyben (<sup>1</sup>)

(Állami támogatás – Fogalom – Adó és társadalombiztosítási járulék vállalkozás általi meg nem fizetése – A nemzeti hatóságok magatartása a fizetésekreptelenség megállapítása után)

(2004/C 300/16)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

(Ideiglenes fordítás; a végleges fordítást az „Európai Bírósági Határozatok Tárában” teszik közzé)

A C-276/02. sz., Spanyol Királyság (meghatalmazott: S. Ortiz Vaamonde), kézbesítési cím: Luxembourg, kontra az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: V. Kreuzschitz és J. L. Buendía Sierra) ügyben, az EK 230. cikk szerinti megsemmisítési kereset tárgyában, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, C. Gulmann, J.-P. Puissechet (előadó), J. N. Cunha Rodrigues és F. Macken bírák, főtanácsnok: M. Póiares Maduro, hivatalvezető: R. Grass, 2004. szeptember 14-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő: